

**Актуальность изучения информационной культуры переводчика**

**Научный руководитель – Прокудин Дмитрий Евгеньевич**

***Васильева Дарья Игоревна***

*Аспирант*

Санкт-Петербургский государственный университет, Институт философии,  
Санкт-Петербург, Россия

*E-mail: d.vasilyeva@rambler.ru*

В современных условиях информационная культура является важной составляющей профессиональной культуры личности. Она включает в себя умение ориентироваться в постоянно обновляющемся информационном пространстве, возможность использования его ресурсов в процессе труда [3]. Информационная культура находит выражение через умения и навыки работы индивида с различными техническими устройствами и программами; способность эффективного поиска, отбора и обработки информации из многочисленных источников; осведомленность специалиста о специфике информационных потоков в области той профессиональной деятельности, которой он занимается [2].

В контексте развивающегося информационного общества трансформируется профессиональная культура переводчика. Подчеркивается роль информационно-технологической компетенции данного специалиста, которая включает как навыки использования современных инструментов перевода, электронных словарей, глоссариев и поисковых систем, так и умение планирования трудовой деятельности в целом и управления имеющимися ресурсами [1]. К числу актуальных для современного рынка труда требований к информационной культуре и компетентности переводчика относят знания и навыки, связанные с межкультурным взаимодействием, методом поиска данных посредством сети интернет и специализированных справочных материалов, обработки и хранения полученной информации, а также аспекты, связанные с организационно-управленческой деятельностью [4]. Отмечается, что некоторые дисциплины образовательных программ подразумевают освоение различных информационных технологий, которые могут быть применены в данной области, навыков работы с программами и системами машинного перевода. Развитие информационной культуры и использование цифровых технологий позволяет оптимизировать профессиональную деятельность переводчика, поскольку, используя информационно-коммуникационные технологии, он получает мгновенный доступ к необходимой информации; повышается скорость перевода, появляется возможность автоматического контроля его качества, совершенствуется используемый специалистом инструментарий, возникают новые перспективы самообучения специалиста, повышается конкурентоспособность переводчика вследствие повышения эффективности его трудовой деятельности, актуализации профессионально значимых качеств и навыков [5]. Однако данные исследования информационной культуры переводчика не включают вопросы, связанные с развитием машинного перевода, его формированием от систем перевода текстов «по правилам», статистического до нейронного.

Таким образом, проблема изучения информационной культуры как части профессиональной в области перевода является актуальной, необходимо ее рассмотрение с точки зрения развития информационных технологий и машинного перевода, а также сопоставления специфики информационных культур других профессиональных направлений, например, блока сигнономических профессий, в основе которых лежит работа со знаковыми системами, текстами, цифрами, формулами и схемами.

**Источники и литература**

- 1) Белянкина А. С. Формирование информационной культуры будущего переводчика в рамках нового ФГОС // Проблемы и перспективы развития образования в России. 2011. No. 8. С. 63-69.
- 2) Казанцева В. Информационная культура личности // Высшее образование в России. 2008. No. 12. С. 143-135.
- 3) Колин К. К. Информационная культура в информационном обществе // Открытое образование. 2006. No. 6. С. 50-57.
- 4) Леонова А. С. Специфика информационной подготовки переводчика: требования рынка // Историческая и социально-образовательная мысль. 2012. No. 3. С. 122-124.
- 5) Фоминых Н. Ю., Экарева И. Л., Бубенчикова А. В. Сущность профессиональной деятельности технического переводчика в условиях информационного общества // Современное педагогическое образование. 2019. No. 2. С. 80-84.